



Between February 13 (Thu.) and February 16 (Sun.), from 9:00 am to 5:00 pm (Until 4:00 pm on February 16 [Sun.]), art exhibition is held in Sakuragaoka Museum. The exhibition is a collection of art works of elementary and junior high school students of City of Cupertino, USA and Wuxi New District, China. Please come and see the art works.

于 2 月 13 日（星期四）至 16 日（星期日）的上午 9 点至下午 5 点（16 日（星期日）至 16 点结束）在樱丘博物馆举办姐妹城市美国库比蒂诺市及友好城市中国无锡市新吴区的中小学生美术作品展，敬请参观。

1. 市民小菜園などの利用者 Municipal Vegetable Garden etc. for rent

Contact: Agricultural Affairs Division (Nomu Ka) Tel: 0533-89-2138
Municipal Vegetable Gardens managed by Toyokawa city, and Farming Gardens for Citizens managed by farmland owners are for rent. For details such as application method, confirm city website or contact Agricultural Affairs Division.

Available period: April 1, 2025 – March 31, 2026

Application: From February 1 to February 14, on city website. From February 3 to February 14, apply directly or call Agricultural Affairs Division (North Bldg. 2F). In case of many applicants, lottery is held.

征集市民小菜园等利用者

咨询: 农务课 电话: 0533-89-2138

市运营的市民小菜园及农地所有者运营的市民农园使用者报名。有关申请方法等详情，请您查阅市官网或向农务课咨询。

利用时间: 4 月 1 日至 2026 年 3 月 31 日

申请: 2 月 1 日至 14 日，请您在市官网上申请。2 月 3 日至 14 日，请您直接或电话至农务课（北楼 2 楼）报名。如果报名者过多，将由抽签来决定。

Vegetable Garden 菜园名		Land Area 面积	Expense (Per Year) 年费用
Municipal Vegetable Garden 市民小菜园	Yawata/八幡	20 m ²	7,000 yen
	Sanzogo/三藏子		
	Zoshi/藏子		
Shinozuka Farming Garden for Citizens 篠束市民农园	Asoda/麻生田	50 m ²	10,300 yen
		20 m ²	7,000 yen
		22.5 m ²	
		30 m ²	8,100 yen

※Only when there is available space.

※仅限有空地的情况。

2. 児童手当を支払います Child Allowance, Jido Teate, will be paid

Contact: Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka)

Tel: 0533-89-2133

Child Allowance, Jido Teate, will be paid to the designated bank account on February 7 (Fri.). This time, two-month payment, from December to January, will be paid by bank account transfer. The payment is NOT notified individually. Please check it with your bankbook etc.

支付儿童津贴

咨询: 育儿支援课 电话: 0533-89-2133

2 月的定期支付金额（12 月～1 月）将于 2 月 7 日（星期五）汇入指定的金融机构账户。无个人到账通知，请通过存折等自行确认。

3. 日本語能力試験の受験費を補助します Subsidy for examination fee, Japanese Proficiency Test

Contact: International and Civic Activity Division (Shimin Kyodo Kokusai Ka) Tel: 0533-89-2158

Toyokawa city provides subsidy for the examination fee to persons who passed Japanese Language Proficiency Test held on December 1 (Sun.) 2024.

Eligibility: Non-native speaker of Japanese. Students who live and belong to elementary and junior high schools in Toyokawa and its family members, or students of Kogitsune Kyoshitsu and its family members etc.

Amount of subsidy: 2,500 yen for person who passed the exam

Application: Please come to International and Civic Activity Division in city hall after receiving result notification letter and bring the following things.

Necessary things:

All the following things must be submitted.

- 1) Result notification letter of JLPT
- 2) Residence Card (Zairyu Card)
- 3) Bankbook, to receive the subsidy into the bank account

Application period: By March 31 (Mon.) 2025

Others: The subsidy service ends when the budget is used up. Eligibility is limited to person who passed the exam.

日语能力考试费补助

咨询: 市民协同国际课 电话: 0533-89-2158

对参加 2024 年 12 月 1 日（星期日）日语能力考试的合格者进行考试费补助。

对象: 丰川市内居住及市内中小学校在籍的学生及其家属，或小狐狸教室在籍儿童、学生及其家属，并且不以日语为母语者等。

补助金额: 对考试合格者补助 2500 日元。

申请方法: 收到考试结果通知书后，请携带以下证件到市民协同国际课申请。

必要证件: 缺少一个条件都无法得到补助。

1) 日语能力考试的合格结果通知书

2) 考生在留卡

3) 补助金的汇款帐户存折

申请期限: 截止至 2025 年 3 月 31 日（星期一）

其他: 预算用完将停止补助。补助对象仅为本年度考试合格者。

4. 軽自動車税(種別割)の車検用納税証明書の送付を廃止します It is abolished to send tax payment certificate of light vehicle tax (type-based imposition) for car inspection (Shaken)

Contact: Municipal Tax Division (Shiminzei Ka) Tel: 0533-89-2129

Now that payment situation of light vehicle tax (type-based imposition) can be confirmed online in times of car inspection, showing tax payment certificate at car inspection counter is in principle not necessary. Up to now, tax payment certificate was sent in June to the person who had paid the tax by bank account transfer or electronic payment, but sending service is abolished from the fiscal year 2025. However, there are cases requiring tax payment certificate (paper version) when not being able to confirm the payment online. If you need it, please apply for the issuance at Property Tax Division (North Bldg. 1F), respective branch office, or Prio Service Center.

■Cases requiring tax payment certificate (paper version) in times of car inspection

- Payment information is not registered because payment has just been made.
- Right after purchasing a secondhand vehicle
- Right after moving to another municipality
- Tax was not paid in the past and remains unpaid for the eligible vehicle.

轻机动车税(种别减免)的车检用纳税证明书停止发送

咨询: 市民税课 电话: 0533-89-2129

由于车检时轻机动车税(种别减免)的纳税状况可以在网上确认, 因此原则上无需向车检窗口提交纳税证明书。迄今为止在6月份对通过账户转账及电子支付的纳税者邮寄过纳税证明书, 但从2025年度开始将废除发送证明书服务。另外, 如果不能在網上确认是否缴纳, 这种情况有可能需要纸张的纳税证明书, 请需要者在资产税课(北楼1楼)、各分所、PRIO窗口中心申请交付。

■车检时需要纸张纳税证明书的情况

- 由于刚缴纳, 还没登录缴纳信息
- 刚购买的二手车
- 从其他的市区町村刚搬来
- 对象车辆有未缴纳金额

5. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

Allowance for bringing up orphans will be paid (Municipal Orphan Allowance)

Contact: Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

February payment quota (For January and February) is paid on February 14 (Fri.) to the designated bank account. The payment is NOT notified individually. Please check it with your bankbook etc.

支付市孤児抚养津贴

咨询: 育儿支援课 电话: 0533-89-2133

2月的定期支付金额(1月~2月)将于2月14日(星期五)汇入指定金融机关账户。无个人到账通知, 请通过银行存折等自行确认。

6. 市ホームページをリニューアルしました

City website was renewed

Contact: Secretarial Division (Hisho Ka) Tel: 0533-89-2121

For easy access to municipal information, city website was renewed on January 30 (Thu.). Principal renewed functions are as follows.

Procedures Navigation

It is a function to clarify necessary procedures by answering some questions. Name of the procedure, things to bring, responsible counter etc. are shown, and depending on the procedures, online application is available.

Application・Report information site

It is a site summarizing information of application etc. and application form's downloading etc. is available. There is also a page with summary limited to online procedures.

Browse support button and search button

On the upper part of the page, two buttons are set. One is for adjusting font size and language selection, the other is for keyword search etc. They are always shown when you scroll the text.

市官网已更新

咨询: 秘书课 电话: 0533-89-2121

为了让大家更方便地获取市政信息, 我们于1月30日(星期四)更新了市官网。主要更新的功能如下所示。

办理手续的导航

我们导入了通过回答一些问题了解您所需办理手续的新功能。并能表示其办理手续的名称及所需携带的物品、窗口等。根据办理手续的不同, 有些在网上也可以申请。

申请・申报信息网站

总结申请等信息的网站, 可以下载申请材料等。另外还准备了可在网上申请手续的网页。

阅览支援按钮及搜索按钮

文字大小的变更及语言选择等按钮, 以及可以搜索关键词的按钮设置在网页的上部。即使页面滚动, 也一直表示。

7. 災害時通訳ボランティア募集

Recruiting volunteers for the time of disasters occurrence

Contact: International and Civic Activity Division (Shimin Kyodo Kokusai Ka) Tel: 0533-89-2158

The city of Toyokawa now recruits volunteers who can support foreign nationals by interpretation and translation in case of large-scale disaster occurrence. Registration is accepted at Toyokawa City Hall International and Civic Activity Division.

Eligibility: Person who can communicate in Japanese and a foreign language, aged 18 or older (Except Sr. High School Student)

征集灾害时义工翻译

咨询: 市民协动国际课 电话: 0533-89-2158

现征集当大规模灾害发生时, 能在语言方面帮助外国受灾者的义工。在市民协动国际课登录。

对象: 日语及外语都能交流的18岁以上者(高中生除外)

8. 高額医療・高額介護合算療養費の支給申請について

About application for High-Cost Long-Term Care Unitary Medical Care Benefit

Contact: Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2135, Elder Care and Nursing Division (Kaigo Korei Ka) Tel: 0533-89-2173

Application acceptance starts for High-Cost Long-Term Care Unitary Medical Care Benefit. This benefit is to reimburse the excess annual cost of Medical Insurance and Long-Term Care Insurance. This time, the payment is for the period of August 2023 to July 2024. The notification is sent to the eligible person (For person insured by National Health Insurance [Kokumin Kenko Hoken], in the end of February, and for person insured by the Late-stage Medical Care System for the Elderly [Koki Koreisha Iryo Seido], in the end of March.). There may be cases that notification cannot be sent to the person who changed status of medical insurance, composition of household members etc. during the period. For person who joins other medical insurance than National Health Insurance and the Late-stage Medical Care System for the Elderly, please contact respective medical insurance organization.

关于高额医疗・高额护理合计疗养费补助申请

咨询: 保险年金课 电话: 0533-89-2135

护理高龄课 电话: 0533-89-2173

我们接受高额医疗、高额护理合计疗养费支付申请, 将对您在这1年中自己承担的医疗保险及护理保险的合计超过标准额的金额进行支付。此次支付对象期间为2023年8月至2024年7月。国民健康保险加入者预计在2月下旬, 后期高龄者医疗制度加入者预计在3月下旬, 将收到关于支付申请的通知。支付对象期间中如果您的医疗保险及家庭构成有变动的話, 可能无法接到通知。另外, 如果您加入国民健康保险、后期高龄者医疗制度以外的医疗保险, 请向各医疗保险咨询。

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu (Munch Munch Class)

You can learn the first phase of weaning.

Date and Hour: March 14 (Fri.) 9:45 am to 10:00 am

Eligibility: Child born in October 2024

Venue: Health Center

Requirement: Maternity passbook, bath towel, writing materials, spoon (There is food tasting for guardians.), and leaflet of baby food distributed at health check-up for 4 month old

Application: On city website (Reservation is necessary.)

咕嘟咀嚼 (Mogu Mogu) 教室

关于断乳辅食初期的学习

时间: 3月14 (星期五) 9:45~10:00

对象: 2024年10月出生的儿童

地点: 保健中心

携带物品: 母子手册、浴巾、文具、成人用勺子、4个月幼儿体检时领取的辅食宣传单

申请: 在市官网上报名 (要预约)

カミカミ歯つび〜教室 (離乳食後期&歯みがき教室)

Kami Kami Happy Kyoshitsu

You can enjoy learning the latter phase of weaning and toothbrushing with your child.

Date and Hour: March 12 (Wed.), 9:45 am to 10:00 am

Eligibility: Child born in June 2024

Venue: Health Center

Requirement: Maternity passbook, bath towel, and writing materials

Application: Directly to the venue on the day

咀嚼 (Kami Kami Happy) 教室

与孩子一起愉快地学习有关断乳辅食后期的口腔保护

时间: 3月12日 (星期三) 9:45~10:00

对象: 2024年6月出生的儿童

地点: 保健中心

携带物品: 母子手册、浴巾、文具

申请: 当天在会场申请

育児相談

Child Rearing Consultation

Consultation about child rearing and life habit, and weight measuring etc. are available.

Date: ①March 5 (Wed.) = Ikamaikan, ②March 11 (Tue.) = Kozakai Kifukan, ③March 19 (Wed.) = Otowa Fukushi Hoken Center, ④March 24 (Mon.) = Health Center (Hoken Center), ⑤March 26 (Wed.) = Mito Fukushi Hoken Center

Hour: 9:30 am to 10:30 am

Eligibility: Infant and the family

Requirement: Maternity passbook and bath towel

Application: Directly to the venue on the day

育児咨询

有关育儿及生活习惯的咨询, 也可以测量体重等。

日程: ① 3月5日 (星期三) = IKAMAI 馆

② 3月11日 (星期二) = 小坂井葵风馆

③ 3月19日 (星期三) = 音羽福祉保健中心

④ 3月24日 (星期一) = 保健中心

⑤ 3月26日 (星期三) = 御津福祉保健中心

时间: 9:30~10:30

对象: 婴幼儿及家人

携带物品: 母子手册、浴巾

申请: 当天在会场申请

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Date: March 10 (Mon.) and 24 (Mon.)

Reception Hour: 1:15 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center

Eligibility: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

Requirement: Maternity passbook

Application: Directly to the venue on the day

孕产妇口腔检查

日期: 3月10日 (星期一) 及 24日 (星期一)

时间: 13:15~13:30

地点: 保健中心

对象: 孕期中、产后未满一年者 (各一次)

携带物品: 母子手册

申请: 当天在会场申请

MR (麻疹・風しん混合) ワクチン第2期の定期予防接種はお済みですか

Have you taken 2nd term periodic vaccination against measles and rubella (MR)?

Period: Until March 31 (Mon.) 2025

Eligibility: Child who was born between April 2, 2018 and April 1, 2019 without MR vaccination

Fee: Free of charge

Application: Call the commissioned medical institutions written on city website. In case of taking vaccination at medical institutions in other municipalities, procedures at Toyokawa Health Center (Hoken Center) are necessary in advance. Please come directly to Toyokawa Health Center with maternity passbook. It is accepted on city website, too.

Others: Charge will occur after the period. If you do not have medical questionnaire sheet for vaccination, contact Health Center (Tel: 0533-95-4801).

MR 疫苗 (麻疹・风疹混合) 第2期的定期预防接种已经完成了吗?

时间: 3月31日 (星期一) 截止

对象: 2018年4月2日至2019年4月1日出生, 没有接种MR疫苗的儿童

费用: 免费

申请: 向市官网上公开的委托医疗机构电话预约。在市外医疗机构接种的情况, 需要去保健中心办理相应手续。请在接种前携带母子手册直接到保健中心办理。

其他: 过期不免费。如果您没有接种时所需的医检调查表, 请您向保健中心 (0533-95-4801) 咨询。



Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: Toyokawa-shi Hagiya-cho 3-77-1・7

Telephone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in February

2 月急诊值班医

2 月の救急当直医

Please check the reception hours before calling. The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认（0533-89-0119）。

Internal medicine/pediatrics

内科/儿科 (Naika, Shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm, 5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分～22点30分
周六 14点30分～17点30分、18点45分～22点30分
周日、节假日 8点30分～11点30分、12点45分～16点30分、17点45分～22点30分

Sudden Illness Medical Office for Holiday and Night (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) (Hagiya cho) 0533-89-0616

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 每天:23点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Surgical department

外科 (Geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00 pm
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm
周六 就诊时间结束后至18点 周日、节假日 10点～18点

1	Sat/周六	Sasaki Seikei Geka Clinic (Miyahara cho)	0533-83-3377
2	Sun/周日	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
8	Sat/周六	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
9	Sun/周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
11	Tue/周二	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
15	Sat/周六	Toyokawa Noshinkei Geka Clinic (Yotsuya cho)	0533-56-8781
16	Sun/周日	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
22	Sat/周六	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
23	Sun/周日	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
24	Mon/周一	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00 am

Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00 am

平日 就诊时间结束后至8点

周六、周日、节假日 18点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Dentistry/牙科 (Shika)

(歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm
Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am
平日、周六 20点～22点30分
周日、节假日 9点～11点30分

Emergency Dental Treatment Center (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa) 0533-84-7757

Gynecology/妇科 (Fujinka)

(婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点～16点30分

2	Sun/周日	Watanabe Ladies' (Ushikubo cho)	0533-85-3511
16	Sun/周日	Fujisawa Frauen Klinik (Yotsuya cho)	0533-84-1180

Ophthalmology/眼科 (Ganka)

(眼科)

3:00 pm to 5:00 pm / 15点～17点

15	Sat/周六	Ganka Tsuyama Clinic (Ogi cho)	0533-56-3588
----	--------	--------------------------------	--------------

Otolaryngology/耳鼻科 (Jibika)

(耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

2	Sun/周日	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
9	Sun/周日	Akebonocho Jibi Inkoka (Higashi Akebono cho)	0533-83-3341
16	Sun/周日	Jibi Inkoka Inoue Iin (Noguchi cho)	0533-89-3387
23	Sun/周日	Itaya Jibi Inkoka (Baba cho)	0533-89-8733

Urology/泌尿器科 (Hinyokika)

(泌尿器科)

6:00 pm to 8:00 pm / 18点～20点

15	Sat/周六	Ono Jin Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
----	--------	------------------------------	--------------

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)

Telephone: 0533-89-2158 (English)

Website: <https://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Toyokawa International Association

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)

Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民协働国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话: 0533-89-2158 (中文)

主 页: <https://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

Population of Toyokawa City as of January 1, 2025: 183,781

◎ Total population of foreign residents: 8,571

◎ Brazilian: 3,058

◎ Vietnamese: 1,931

◎ Filipino: 910

◎ Indonesian: 525

◎ Peruvian: 473

◎ China: 444

◎ South Korean: 429

◎ Nepali: 232

◎ Myanmar: 126

◎ Cambodia: 70

◎ Others: 373

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語

Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp